

DR. Daniela Gheltofan

STUDII UNIVERSITARE ȘI POSTUNIVERSITARE:

1996-2000

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
LIMBA ȘI LITERATURA RUSĂ - LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ
Diploma de licență Seria S Nr. 0044761
Superior – UNIVERSITAR

2003-2004

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
ANTROPOLOGIE ȘI LINGVISTICĂ (DOMENIUL SLAVO-ROMÂN)
Diplomă Seria G Nr. 0001459
Superior – Studii aprofundate

2005-2006 – absolventă a școlii de studii doctorale, domeniul Filologie, specializare *Lingvistică*

2014

Universitatea de Vest din Timișoara
Doctor în filologie, în baza Ordinului Ministerului Educației Naționale nr. 165 din 7.04.2014.
Superior – DOCTORAL

PARCURS ACADEMIC:

2004-2005

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de limbi slave
Preparator titular (limba rusă)

2005-2007

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere,
Istorie și Teologie, Catedra de limbi slave și biblioteconomie
Preparator titular (limba rusă)

2007- 2015

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere,
Istorie și Teologie, Departamentul de limbi și literaturi moderne, Colectivul de limbi slave
Asistent titular (limba rusă)

DOMENII DE INTERES:

Predau curs practic; inițiere practică și teoretică în traducere; traducerea textelor informative, descriptive și narative; traducerea textelor injonctive, predictive și narative; analiza textuală cu aplicare la traducere. Sunt interesată de: lexicologie, frazeologie, semantica cognitivă, studii de traducere.

PUBLICAȚII:

Carte: Gheltofan, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova: Universitaria, 2014, 228 p. (ISBN 978-606-14-0873-3).

Capitole:

- Gheltofan, Daniela. Capitolul *Euphemism: positive and negative aspects*, în Runcan, P.L., Rață, G. *Social Economics and Entrepreneurship*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2014, pp. 131-140. ISBN (10): 1-4438-5675-4, ISBN (13): 978-1-4438-5675-1.
- Gheltofan, Daniela. Capitolul *Ein Übersetzer russischer Literatur ins Rumänische – EMIL IORDACHE*, in Magda Jeanrenaud, Julia Richter, Larisa Schippel (eds.): „*Traducerile au de cuget să îmblinzească obiceiurile ...*“. *Rumänische Übersetzungsgeschichte – Prozesse. Produkte. Akteure*, Frank & Timme – Ed. Universității „Al. I. Cuza”, Berlin-Iași, 2014, ISBN 978-3-7329-0087-9, ISSN 2196-2405, ISBN 978-606-714-046-0, pp. 321-328.

Studii:

❖ ARTICOLE, STUDII ÎN VOLUME INTERNAȚIONALE

- Observații asupra izoformanților și idioformanților antonimici ai limbilor rusă și română, în *Epoca marilor deschideri: Rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă*, (în colab.), Chișinău: CEP USM, 2015, p. 63-69.
- Despre paradox și paradoxism, in *The First International Interdisciplinary Conference for Young Scholars in Social Sciences and Humanities “CONTEXTS”. Book of Proceedings*, Novi Sad: University of Novi Sad, 2014, pp. 121- 127. on-line: <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2014/978-86-6065-292-0> (ISBN 978-86-6065-292-0).
- Categoriile funcțional-discursive ale antonimiei, în Călin Timoc (red. resp.), *Qvaestiones romanicae. Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană (ed. a II-a, 24-25 sept. 2013)*, 2, Szeged: JatePress, 2013, pp. 328-341.(ISBN 978-963-315-191-4)
- Câteva observații asupra conceptului antonimic „viață – moarte” (sub aspect lingvocognitiv), în Călin Timoc (red. resp.), *Qvaestiones romanicae. Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană (ed. I, 15-16 iunie 2012)*, Szeged: JatePress, 2012, pp. 396-402. (ISBN 978-963-315-112-9)
- Оксимирон и символ, în *Иностранные языки и литература в современном международном образовательном пространстве*, vol. I, Ekaterinburg, GOU VPO, 2007, pp. 230-233. (ISBN 978-5-321-01001-3)
- Лексика и культура. Культурный компонент значения лексических единиц, în *Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет*, (în colab.), Institutul de Rusistică din Varșovia, 2006, pp. 603-608. (ISBN 83-921254-5-2; ISSN 0239-3506).

❖ ARTICOLE, STUDII, COMUNICĂRI, RECENZII ÎN REVISTE

- ÎN REVISTE INDEXATE ÎN BAZELE DE DATE INTERNAȚIONALE, REVISTE CLASIFICATE DE CNCS:
 - Tendințe actuale în cercetarea antonimiei, în *Romanoslavica*, LI (1), 2015, pp. 143-156. (ISSN 0557-272X), indexare CNCS – B.
 - Derivarea antonimică și antonimia derivațională, în *Romanoslavica*, L(1), 2014, pp. 151-160. (ISSN 0557-272X), indexare CNCS – B.
 - Conceptualizarea antonimică – modalitate de structurare discursivă, în „*Analele Universității de Vest din Timișoara*”, nr. LI-LII, 2013-2014, p. 53-60; <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=9ac38e9d-dcde-4700-bf06-1a7341cbaf01&articleId=ca32e7e0-fef7-4ec8-b37e-1a90bf3e79ae>

- Phraseological antonymy in Romanian. Theoretical and practical considerations, în *Professional Communication And Translation Studies*, nr. 6 (1-2), 2013, pp. 95-108. (ISSN 2065 – 099X) <http://connection.ebscohost.com/c/articles/94924068/phraseological-antonymy-romanian-theoretical-practical-considerations-daniela-gheltofan>
<http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=fddc1a68-8a54-4e27-9467-53b46e872e1d>
 - „Antonimele interfrazematice simetrice «a trăi bine – a trăi rău / жить (прожить) хорошо – жить (прожить) плохо»”, în *Filologie rusă XXIX*, Conferința Internațională dedicată aniversării a 80 de ani de rusistică la Universitatea din București (2-7 oct. 2013), nr. 3 (2), EUB, 2013, pp. 175-186. (ISSN 2285-5883; ISSN-L1224-2994), indexare CNCS – B.
 - Conceptul, simbolul și structura antonimică, în *Romanoslavica*, XLVIII, nr.4, 2012, pp. 87-92. (ISSN 0557-272X), indexare CNCS – B.
 - *Mața Țaran, Aspecte semantice, pragmatice și culturale ale frazeologiei limbilor rusă și sârbă, Timișoara, Ed. Mirton, 2009, 158 p.*, în *Romanoslavica*, vol. XLVIII, nr.4, 2012, pp. 293-294. (ISSN 0557-272X), indexare CNCS – B.
- ÎN ANALELE/BULETINELE/ANUARELE ȘTIINȚIFICE ALE UNIVERSITĂȚILOR, ACADEMIEI, VOLUME COLECTIVE, OMAGIALE, IN MEMORIAM; REVISTE ȘTIINȚIFICE NECOTATE.
- Paradigme discursive antonimice în aforistica românească. Studiu de caz: *bun(ătate) vs. rău(tate)*, în *Puterea de a fi altfel*, (coord. Runcan, P.L., Runcan, R.), București: Ed. Didactică și Pedagogică, 2014, pp. 381-388. (ISBN 978-973-30-3757-6)
 - Antonimia și sinonimia (cu privire la limbile rusă și română), în *Probleme de filologie slavă*, volumul XV, 2007, pp. 313-319. (ISSN 1453-763X)
 - Oximoronul arghezian și simbolul, în *Un om, un simbol. In honorem magistri Ivan Evseev*, București, Editura CRLR, 2007, pp. 275-283. (ISBN 973-87418-4-X)
 - Observații pe marginea unor anchete lingvistice pe bază de chestionar, întreprinse în Timișoara și la periferia orașului, în *Interferențe lingvistice în zona multiethnică a Banatului*, Timișoara: EUV, 2006, pp. 85-90. (ISBN (10) 973-125-002-6; ISBN (13) 978-973-125-002-1)
 - Antonimia ca mijloc de realizare a antitezei în nuvela „Alexandru Lăpușneanul” de Costache Negruzzi, în *Probleme de filologie slavă*, XIII, Timișoara: EUV, 2005, pp. 63-67. (ISSN 1453-763X)
 - Observații asupra antonimelor românești cu prefixe negative, în *Probleme de filologie slavă*, XII, Timișoara: EUV, 2004, pp. 59-63. (ISSN 1453-763X)